

Informació diversa

Aquest serà el tercer número d'aquesta publicació, *Una mica de tot*, que pretén donar-vos eines pràctiques que us proporcionin recursos a l'hora de redactar o expressar-vos en català. Del primer al segon número hi va haver un canvi d'imatge en el full; ara, amb aquest tercer número, incorporem una nova diferència: ens adrecem també al col·lectiu comercial i empresarial de la població.

El nostre objectiu és arribar al màxim de públic possible i, per això, ara en aquesta primera etapa ens replantegem la millor manera de donar-vos a conèixer la informació de què disposem els serveis de català.

Potser trobareu que en aquest tercer full es repeteix una mica la informació dels altres dos. El motiu és ben simple: volem que l'altre sector a què també ens dirigirem a partir d'ara pugui aprofitar els mateixos recursos que hem difós fins ara.

Amb tots aquests canvis, esperem poder acomplir els nostres objectius bàsics: proporcionar eines perquè la pràctica del català sigui cada cop més fàcil per a tothom i continuar oferint el Servei de Català per a tot allò que pugueu necessitar.

Per què us recomanem aquestes expressions?

- Cal no confondre **dependent** i **depenent**.

Dependent és un adjectiu que significa que depèn d'algú o d'alguna cosa i **depenent** és el gerundi del verb dependre i, per tant, només admet usos verbals.

En cas de dubte a l'hora d'emprar un d'aquests dos termes, es pot recórrer a la forma negativa de l'expressió per trobar-ne la forma positiva, és a dir, la forma positiva d'*organisme independent és organisme dependent* i no *organisme depenent*.

Aquest servei és dependent de la gerència.

Tot ho decidia depenent de l'humor de cada moment.

A la botiga hi ha una dependenta nova.

Els treballadors tindran dret a accedir als cursos de formació dependents del Departament d'Indústria de la Generalitat de Catalunya.

- **A nivell de** és una expressió incorrecta. Hem de substituir-la, segons el context, per **des del punt de vista, pel que fa a, a escala, en l'àmbit ...**

* *A nivell local han augmentat molt les vendes, però no a nivell nacional.*

A escala local han augmentat molt les vendes, però no a escala nacional.

* *Això que feu és legal, però a nivell laboral no és rendible.*

Això que feu és legal, però des del punt de vista laboral no és rendible.

Això que feu és legal, però laboralment no és rendible.

* *Han progressat força a nivell comercial.*

Han progressat força comercialment.

Han progressat força des del punt de vista comercial.



Com ho hem de dir?

Terminologia d'informàtica i Internet

@, at sign	@, arrova	electronic mail, e-mail	correu electrònic, c/e
banner	cibertira	electronic mail adress, e-mail	adreça electrònica, a/e
bookmark	adreça d'interès, preferit	format (to), formatted	formatar, formatat
browser	navegador, explorador	hacker	intrús -usa
CD-ROM	CD-ROM	home page	pàgina inicial
chat	tertúlia, xat	hypertext	hipertext
cracker	pirata	Internet	Internet
cybernaut	internauta, cibernauta	intranet	intranet
discussion, distribution list	llista de distribució	link (to), link	enllaçar, enllaç
diskett	disquet		
download (to)	baixar		

De tot una mica

Us oferim a continuació uns quants **llocs web** que us poden proporcionar informació relacionada amb la vostra feina i la llengua catalana.

- Consorci per a la Normalització Lingüística: www.cpnl.org
Informacions sobre recursos de llengua, campanyes en català i organització de cursos.
- Informàtica: www.gencat.es/dgsi. Llista actualitzada de productes informàtics vigents.
A www.softcatala.org es pot trobar un recull de programes informàtics elaborats en català.
- Terminologia diversa: www.termcat.es. Sistema de consulta automàtica de terminologia tècnica i científica.
- Política territorial i obres públiques: www.gencat.es/ptop/llengua. Plantilles i models de documents d'aquest departament de la Generalitat: sol·licituds, cartes, actes, convocatòries de reunió, etc.
- Treball: www.gencat.es/treball. Recull de documents que abans s'editaven amb el títol *Recull de documentació laboral*. L'accés es fa des de "Món del treball" o amb l'accés directe "Contractes de treball".
- Àmbit jurídic i judicial: www.astrea.es/ccac/sl (del Col·legi d'Advocats), www.gencat.es/justicia/llengua/formul.htm (amb plantilles de documents: actes, recursos, certificats, demandes, querelles, provisions, sentències ...) i www.cicac.org/sl/index2.htm (amb formularis jurídics).
- Promoció econòmica: www.gencat.es/dict/serveis/servling/serveilingdef.htm. Eines de terminologia, diccionaris generals, traducció automàtica, assessorament lingüístic, formació en català, certificats de coneixement de català, informàtica en català, marc legal de la llengua catalana, plantilla de documents, eines lingüístiques i altres serveis lingüístics.
- Medi ambient: <http://www3.gencat.es:81/sanejament/diccio.htm>. Diccionari amb 728 termes que es pot consultar en paper, en suport informàtic o en línia a través de l'adreça que us hem donat.

